

Umberto Vita, *Eratismo primordiale* – 2010 – Personal Collection



3rd Medical International Convention

Performing Arts Medicine

From prophylaxis to treatment

Gerontology

Chairman: **Alfonso Gianluca Gucciardo, MD**
Honorary Chairman: **Juan Bosco Calvo Minguez, MD**
Artistic Coordinator: **Fabio Giuseppe Lazzara**

Honorary committee:

Liliana Così, Francesca Patané & Peppe Vessicchio

*

Rome, Italy: AGIS – Conference Hall

2012, December: 7th, 8th and 9th

UNDER THE AUSPICES OF

AGIS – *Italian General Association for Entertainment*
AIDAF/FEDERDANZA/AGIS – *Italian Association for Dance Training*
AIFI – *Physiotherapists Italian Association*
AIP – *Italian Association for research in Posturology*
AIRPG – *Italian Association for Global Postural Re-education*
AND – *National Dance Academy: Rome – I*
ANDI – *Foundation of The Italian Dentist National Association*
DIVA – *“Integrated Didactics for the Artistic Voice” Italian Association*
EVTA – *European Voice Teachers Association*
F1000 – *Faculty of 1000*
ISSSM – *Superior Institute of Music: Messina – I*
ÖGfMM – *Österreichische Gesellschaft für Medizin und Musik*
PVSF – *Pacific Voice and Speech Foundation*
SFMC – *Société française de Médecine du Cirque*
SIFEL – *Phoniatrics & Logopaedics Italian Association*
SIFIR – *Italian Society for Physiotherapy & Rehabilitation*
SIMFER – *Italian Society of Physical & Rehabilitation Medicine*
SMM – *Schweizerische Gesellschaft für Musik-Medizin*
Theatre alla Scala – Foundation
UAH – *Universidad de Alcalá de Henares – Spain*
UFSJ – *Universidade Federal de São João del-Rei – Brazil*
UPV – *Université Paul Valéry: Montpellier – France*
UR2 – *University “Tor Vergata”: Rome – Italy*

CON IL PATROCINIO DI

Associazione Generale Italiana Spettacolo
Associazione italiana Danza Attività di Formazione
Associazione italiana Fisioterapisti
Associazione italiana studio e ricerca in Posturologia
Associazione italiana Rieducazione Posturale Globale
Accademia Nazionale di Danza – Roma
Fondazione dell'Associazione Nazionale Dentisti Italiani
Associazione “Didattica Integrata Voce Artistica”
Associazione europea degli Insegnanti di vocalità e di canto
Faculty dei 1000
Istituto Superiore Statale Studi Musicali – Messina
Società austriaca di Medicina della Musica
Fondazione del Pacifico *Voce e linguaggio*, San Francisco, USA
Società francese di Medicina del Circo
Società italiana di Foniatria e Logopedia
Società Italiana Fisioterapia e Riabilitazione
Società italiana di Medicina fisica e riabilitativa
Società svizzera di Medicina della Musica
Teatro alla Scala – Fondazione di diritto privato
Università di Alcalá de Henares, Madrid – Spagna
Università Federale, São João del-Rei – Brasile
Università “Paul Valéry”, Montpellier – Francia
Università Roma 2 “Tor Vergata” – Roma

RELATORI E ARTISTI / TECHNICAL & ARTISTIC FACULTY

- Abitbol Jean** (Paris – F)
Otorinolaringojatra e foniatra – Docente universitario
Ancien Chef de Clinique at the Faculty of Medicine
Otorhinolaryngologist, Phoniatician
- Alves Mota Drummond Juliana** (São João del Rei – BR)
Attrice, Docente Università / *Theater Player, University Professor*
- Antonelli Silvia** (Rome – I)
Artista di strada, *Yoga trainer*, Storico del teatro e della danza
Busker – Yoga trainer – Dance & Theater Historian
- Avanzini Giuliano** (Milan – I)
Direttore Dipartimento di Neuroscienze cliniche, Istituto Nazionale neurologico “Carlo Besta”
Chair, Neuroscience Dept.: National neurological Institute Besta
- Baldin Elena** (Mestre, Venezia – I)
Fisioterapista / *Physiotherapist*
- Barbieri Marta** (Bologna – I)
Fisioterapista / *Physiotherapist*
- Basilii Marco** (Viterbo – I)
Maestro chitarrista – *Yoga trainer / Guitarist – Yoga trainer*
- Beghi Andrea** (Padua – I)
Otorinolaringojatra – Medico dell'arte
Specialist in ENT & in Performing Arts Medicine
- Belli Matteo** (Bologna – I)
Attore e Didatta / *Actor, and Teacher*
- Biavatti Erika** (Bologna – I)
Cantante – Vocologa artistica – Sperimentatrice
Singer – Artistic vocologist – Experimenter
- Bruni Eleonora** (Rome – I)
Cantante musica leggera – Maestro canto
Modern singer – Singing teacher
- Burruano Luigi** (Agrigento – I)
Odontojatra / *Orthodontist*
- Cabral Laura** (Buenos Aires – RA)
Dottoressa Scienze Motorie – Istruttore metodo Pilates
Doctor in Motor Sciences – Pilates instructor
- Calcinoni Orietta** (Milan – I)
Responsabile Servizio ORL – Teatro alla Scala
Chair, ENT Service: Theater Alla Scala
- Calvo Minguez Juan Bosco** (Madrid – E)
Medico dello Sport e dell'Arte – *Pilates Trainer* – Università
Arts & Sports Medicine Specialist – Pilates – University Professor
- Campion Isabelle** (Paris – F)
Chinesiterapista: “Clinica del Musicista” – Violoncellista
Cellist, Kinesiologist for Musicians, at the “Clinic for Musicians”
- Carlino Vittoria** (Naples – I)
Logopedista, Vocologa artistica / *Artistic Voice pathologist*
- Casà Salvatore** (Agrigento – I)
Odontojatra / *Orthodontist*
- Castro Enzo Manuel** (Catania – I)
Cantante leggero / *Modern Singer*
- Chiofalo Angela** (Rome – I)
Docente Pianoforte principale Conservatorio di Padova
Direttore artistico “Campus delle Arti”
*Pianist, Teacher – Padua Conservatory
Artistic Director of the “Campus for the Arts”*
- Coppola Laura** (Rome – I)
Fisioterapista della danza – Danzatrice classica
Dance physiotherapist – Dancer
- Cosi Liliana** (Milan – I)
Theater alla Scala: Prima ballerina *étoile / Étoile*
- De Santis Francesco** (Rome – I)
Ingegnere; Attore e Cantante / *Engineer; Actor & Singer*
- Delettre Didier** (Paris – F)
Clarinetista, Specialista in Musica da camera, Docente
Clarinetist, Specialist in Chamber Music – Teacher, Conservatory
- Detraux Marie-Charlotte Marine** (Ribécourt – F)
Kinesiterapista specializzanda in Posturologia
Kinesitherapist – Student of Posturology
- Di Lorenzo Enrico** (Rome – I)
Cantante – Audiofoniatra / *Extreme Metal Singer – Phoniatician*
- Di Segni Ester** (Rome – I)
Ebraista – Docente Università / *Hebraist – University Teacher*
- Franchini Cristina** (Imola – I)
Ortopedico – Reumatologo – Medico dell'arte
Orthopedist, Rheumatologist – Specialist in Performing Arts Med.
- Gandolfi Vannini Marco** (Florence – I)
Performer – Esperto Programmazione NeuroLinguistica
Expert in Neuro Linguistic Programming
- Ghetti Elisa** (Bologna – I)
Psicoterapista biosistemica / *Biosystemic psychotherapist*
- Goudard Philippe** (Montpellier – F)
Specialista in Medicina del Circo – Attore – Professore Università
Circus Medicine Specialist – Actor – University Professor
- Gucciardo Alfonso Gianluca** (Agrigento – I)
Specialista ORL – Medico dell'arte – Vocologia artistica
Docente Conservatorio / *Conservatory Teacher –
Performing Arts Medicine – ENT – Artistic Vocology*
- Izdebski Krzysztof** (San Francisco, CA – USA)
SLP-Foniatra – Professore Università
Direttore *Pacific Voice & Speech Foundation*
SLP-Phoniatician – *University Professor
Chairman, Pacific Voice & Speech Foundation*
- Lahme Joachim Ernst** (Dornbirn – A)
Dentista chirurgo, parodontologo – Medicina dell'arte
Orthodontist, Periodontologist – Performing Arts Medicine
- Liberto Giuseppe** (Rome – I)
Compositore, Maestro Direttore emerito
della Cappella Musicale Pontificia “Sistina”
Composer, Director Emeritus of the Sistine Chapel Choir
- Lubrano Loredana** (Lucca – I)
Maestro di canto – Cantante jazz – Presidente DIVA
Singing Teacher – Jazz singer – President of DIVA Association
- Lucido Sabrina** (Rome – I)
Psicologa – Danzatrice e Coreografa – Insegnante
Psychologist – Dancer & Choreographer – Teacher
- Meli Orazio Renato** (Catania – I)
Fisioterapista – Presidente Associazione italiana di
Rieducazione Posturale Globale / *Physiotherapist –
Chair, Italian Society for Global Postural Reeducation*
- Milione Maria** (Agrigento – I)
Internista – Posturologo / *Internist and Posturologist*
- Neira Laura** (Buenos Aires – RA)
Logopedista, Maestra Canto, Direttrice Scuola argentina Canto
*Voice therapist – Singing teacher – University Professor
Chair, Argentinian School of Singing Arts*
- Pastorelli Tania** (Ferrara – I)
Fisioterapista / *Physiotherapist*
- Patalini Alessandro** (Rome – I)
Maestro canto lirico, Baritono / *Opera Teacher & Singer*
- Pellegrini Raffaella** (Milan – I)
Psicologa, Musicoterapeuta: Università Cattolica
PhD; Dept. of Psychology: Catholic University
- Persiani Pietro** (Rome – I)
Riceratore ortopedico Università Sapienza
Orthopedist – Researcher – Sapienza University
- Pieri Flavio** (Cesena – I)
ORL e fonochirurgo: Ospedale / *ENT & Phonosurgeon – Hospital*
- Quoidbach Joseph** (Lieges – BE)
Fisioterapista, Chinesilologo artistico
Physiotherapist – Artistic kinesiologist
- Ricci Maccarini Andrea** (Cesena – I)
Responsabile Foniatria e Fonochirurgia, Ospedale
ENT & Phonosurgeon – Chair, Phoniatics Dept.
- Romagnoli Fabrizio** (Rome – I)
Attore, Regista, Autore
Actor, Conductor, Dramatist

- Sahli Sonia** (Sfax – TN)
Università: Docente Scienze motorie
Professor, University School of Motor Sciences
- Salernitano Gianluca** (Caserta – I)
Salzano Annamaria (Salerno – I)
Fisioterapisti & Posturologi / *Physiotherapists & Posturologists*
- Salzano Amalia** (Rome – I)
Presidente AIDAF/FEDERDANZA/AGIS
Chair, Italian Association for Dance training
- Scarnecchia Paolo** (Naples – I)
Critico e storico della musica islamica, Prof. Università Orientale
Critic & historian of Islamic music, Prof. at the Orientale University
- Schneider-Stickler Berit** (Wien – A)
Foniatra artistico – Professore Vicedirettore Clinica universitaria
Artistic Vocologist – University Professor – Deputy Director, Phoniatrics Dept., University
- Schwarzenbach Sylvia** (Bern – CH)
Clarinetista – Già Didatta Conservatorio e Alta Scuola d'Arte di Berna – Membro Associazione svizzera di Medicina della Musica
Membro onorario a vita dell'ISME
Clarinetist – Former Teacher at the Conservatory, and at the Art High School Bern – SMM Member – ISME Honorary Life Member
- Sgemma Diego** (Ivrea, TO – I)
Fisioterapista – Rieducazione Posturale Globale
Physiotherapist – Global Postural Reeducation
- Sinibaldi Fabio** (Pisa – I)
Psicologo, Psicoterapeuta, PNL
Psychologist, Psychotherapist; Neuro Linguistic Program
- Sturniolo Giuseppe** (Messina – I)
Psicologo, Psicoterapeuta, Sessuologo
Psychologist, Psychotherapist, Sexologist
- Sun Sandy** (Catherine Dagois) (Paris – F)
Già Solista virtuosa del trapezio, Medaglia d'oro al Festival Mondiale del Circo de Demain, 1980 – Insegnante
Former trapeze star (Gold Medal, Festival Mondial du Cirque de Demain, 1980). Choreographer, and coach
- Tiberi Mauro** (Rome – I)
Musicista, Cantante, Sperimentatore, Didatta
Musician, Singer, Voice & Music Experimenter & Teacher
- Wellington James** (London – UK)
Fisioterapista del Circo / *Circus physiotherapist*
- Zanolì Gustavo Alberto** (Ferrara – I)
Ortopedico, Universitario / *Orthopedist – University*
- Zedda Paolo** (Paris – F)
Docente Conservatorio, Ricercatore
Teacher in Conservatory, Researcher
- Amoroso Emanuela** (Caserta – I)
Ansaldi Connie (Naples – I)
Cantanti / *Singers – “Village Music Lab Academy”*
- Belfiore Vincenzo** (Messina – I)
Cantante / *Singer – “Ti lascio una canzone” Competition*
- Berlincioni Fabrizio** (Piacenza – I)
Autore / *Songwriter*
- Bontempi Stefano** (Rome – I)
Coreografo / *Choreographer*
- Capasso Vincenzo** (Naples – I)
Autore / *Songwriter*
- Caramanna Celeste** (Agrigento – I)
Cantante / *Singer – “Io Canto” Competition*
- Costantini Stefano** (Siena – I)
Maestro trombettista – Prima tromba Gendarmeria Vaticana
Master of Trumpet – First trumpet of the Corps of Gendarmerie of Vatican City State
- Cupido Veruska** (Ortona, CH – I)
Pianista e clavicembalista
Pianist, and Harpsichordist
- De la Roche André** (Rome – I),
Ballerino jazz e Coreografo / *Jazz dancer & Choreographer*
- Di Marzo Laura** (Latina – I)
Soprano, Insegnante canto / *Soprano, Opera teacher*
- Ferrari Marco** (Rome – I)
Attore comico / *Comic actor*
- Fratepietro Stefania** (Savona – I)
Attrice e cantante / *Actress and Singer*
- Ghassemieh Ali** (Tehran – IR)
Tenore – Studente Conservatorio S. Cecilia di Roma
Tenor – Student at the St Cecilia Rome Conservatory
- Guazzone Marco** (Rome – I)
Pianista, Cantautore / *Pianist, Singer / San Remo Giovani 2012*
- Kiarass Shirazi Hooman** (Shiraz – IR)
Musicista / *Musician: tombak*
- Lanciotti Pia** (Milan – I)
Attrice e cantante / *Actress and Singer*
- Lazzara Fabio** (Messina – I)
Musicista, Maestro di canto, Vocologo artistico
Musician, Singing teacher, Artistic Vocologist
- Malaguti Morena** (Bologna – I)
Direttore d'orchestra, Pianista, Docente AND
Orchestra Conductor, Pianist, National Dance Academy
- Mizzi Damiana** (Brindisi – I)
Soprano, Docente Conservatorio / *Soprano, Teacher*
- Notari Luca** (Foligno – I)
Attore e cantante / *Actor and Singer*
- Penza Massimo** (Naples – I)
Cantautore e Attore / *Actor, Songwriter*
- Petitto Nicolò** (Rome – I)
Produttore teatrale / *Theatre: producer*
- Petti Concetta** (Salerno – I)
Avvocato e pianista – Presidente “Village Music Lab Academy”
Lawyer and pianist – Chair, Village Music Lab Academy
- Petti Pietro** (Salerno – I)
Avvocato – Dir. ammin. “Village Music Lab Academy”
Lawyer – Executive, Village Music Lab Academy
- Rahmi Ramin** (Tehran – IR)
Musicista / *Musician: tār*
- Reggiani Aldo** (Rome – I)
Ingegnere – Produttore teatrale / *Engineer – Theatre: producer*
- Rea Marco** (Rome – I)
Tip Tap, Attore e cantante; *Actor, Singer, Dancer & TipTap teacher*
- Refrain Lili** (Rome – I)
Looper
- Savatteri Marco** (Agrigento – I)
Regista, Compositore / *Director, Composer*
- Sinagoga Roberto** (Cassino, Frosinone – I)
Cantante e performer / *Singer and Performer*
- Trischitta Giovanni** (Messina – I)
Cantante / *Singer – “Village Music Lab Academy”*
- MODERATORI / CHAIRS**
- Caly Roberta** (Marsala, Trapani – I)
Soprano, Maestro canto lirico / *Opera singer, and Teacher*
- Ferrante Anna Maria** (Rome – I)
Soprano – Maestro canto lirico, Conservatorio S. Cecilia
Opera singer – Opera Teacher, St. Cecilia Conservatory
- Fussi Franco** (Ravenna – I)
Foniatra; Conservatorio e Università / *Phoniatrician*
- Hofmann Sabine** (Dillenburg – D; Terni – I)
Logopedista / *Voice & Speech Pathologist*
- Lazzaro Cristina** (Messina – I)
Dott. Comunicazioni sociali / *Expert in Communications*
- Salomon Luis Rafael** (Mendoza – RA)
Direttore d'orchestra / *Orchestra Conductor*
- Sammouth Sophie** (Montpellier – F)
Biologa – Cantante / *Biologist – Singer*
- Vicario Carmelo Gaetano** (Rocca di Capri Leone, Messina – I)
Sacerdote, Presidente ANSPI Sicilia / *Priest, ANSPI Sicily President*

AGIS Cinema Hall

Prima giornata / Day 1
venerdì 7 dicembre / Friday, December 7th

ore 08,00 – 09,00:
Registrazione dei partecipanti / *Enrollments*

09,15: *Ouverture*: **Giovanni Trischitta** (voice)

09,20: Saluti delle autorità / *Opening & Welcome*
Moderatore / *Chairman*: **C. G. Vicario** (Messina – I)

I sessione – Moderatrici / Chairs: E. Bruni (Rome – I), and C. Lazzaro (Messina – I)

09,30: **J. B. Calvo Minguéz (Madrid – E), and L. Cabral (Buenos Aires – RA):**
LECTIO MAGISTRALIS: “Danza, Arti ed età della vita”
FEATURED PRESENTATION:
“Dance, Performing Arts & the Ages of the Life”

10,10: **J. Quoidbach (Liegés – BE), and M.-Ch. Detraux (Ribécourt-Dreslincourt – F):**
“La pratica della musica corale influenza la postura dei cantanti anziani?”
“Does the choral practice influence the elderly singers' posture?”

10,40: **Ph. Goudard, and S. Sun (Montpellier, and Paris – F):**
“Il circo anziano. La fine della carriera dei circensi professionisti in Francia”
“Circus professional in France: old age, and the end of the career”

11,20: **G. A. Zanoli, M. Barbieri, E. Baldin, and T. Pastorelli (Ferrara – I):**
“Studio epidemiologico sui disturbi muscolo-scheletrici nei musicisti”
“Epidemiological study about the muscular-skeletal disorders in the musicians”

11,45: **J. Wellington (London – UK):**
“Principi e tecniche della riabilitazione fisioterapia degli artisti di circo”
“Physiotherapy principles & techniques in the circus arts”

12,25: Dibattito / *Panel*

12,40: Pausa / *Break*

13,45: **Damiana Mizzi** (soprano) & **Morena Malaguti** (piano)

II sessione – Moderatori / Chairs: F. Fussi (Ravenna – I), and Amalia Salzano (Rome – I)

13,50: **K. Izdebski (San Francisco – USA):**
“Cantare a 100 anni. Review di 50 anni di letteratura scientifica USA su voce e linguaggio”
“Singing when we are 100: A review of 50 years of US geriatric literature on voice & speech”

14,30: **V. Carlino (Naples – I):**
“Modelli teorico-pratici di riabilitazione della presbiodia”
“Theoretical-practical models for elderly artistic voice rehab”

15,05: **S. Antonelli (Rome – I):**
“Corrispondenze, relazioni, interazioni: il percorso corpo-voce”
“Correspondences, relations, interactions: the body-voice way”

15,30: **S. Schwarzenbach (Bern – CH):**
“Insegnamento strumentale per gli adulti over40”
“Instrumental Teaching for adults over40”

15,55: **A. Chiofalo (Padua – I):**
“La gestualità nei pianisti: il disegno di un pensiero musicale. Rischi e prevenzione dell'usura”
“Gestural expressiveness in pianists: the design of a musical thought. Risks, and prevention of wear”

16,20: **I. Campion (Paris – F):**
“Libertà corporea e 'gioco strumentale' al violoncello”
“Freedom of the body, and play with the cello”

17,00: **L. Burruano, S. Casà, M. Milione (Agrigento – I):**
“Il sorriso e l'efficienza del sistema masticatorio quale espressione di armonia psicofisica”
“The smile and the efficiency of the masticatory system as an expression of psychophysical harmony”

17,25: **A. G. Gucciardo (Agrigento – I):**
“Approccio fisio-patologico per lo studio dell'ugola in Foniatria artistica e in Medicina dell'arte”
“The uvula. A proposal for a physio-pathological study, in Artistic Phoniatrics & in Performing Arts Medicine”

17,35: **A. Beghi (Padova – I):**
“Il sistema vestibolare: nuovo strumento per il performer?”
“Vestibular system as a new instrument for the performer?”

18,05: Dibattito / *Panel*

18,15: *Guest stars*: **Marco Guazzone** (voice, and piano) & **Stefano Costantini** (trumpet)

18,25: Fine giornata di lavoro / *Session end & Good night*

ore 19,00 (1 ora / 1 hour)

Stefano and Francesco Parrino

Concerto per flauto e violino • Concert for flute & violin

Dal '700 al contemporaneo

From the 18th century to the contemporary age

Seconda giornata / Day 2

Sabato 8 dicembre / Saturday, December 8th

09,30: **Lili Refrain** (looper)

III sessione

Moderatore / Chairman: L. R. Salomon (Mendoza – AR)

09,35: **G. Avanzini (Milan – I):**

LECTIO MAGISTRALIS:

“Musica, età della vita e Neuroscienze”

FEATURED PRESENTATION:

“Music, Ages of the life & Neuroscience”

10,15: **P. Zedda (Paris – F):**

“L’antiversione del bacino per un buon equilibrio posturale e un migliore accordo pneumo-fonico”

“The anteversion of the pelvis for a proper postural balance, and a better pneumo-phonetic coordination”

11,00: **R. Pellegrini (Milan – I):**

“Il ruolo del respiro nell’azione congiunta, con particolare riferimento all’azione musicale”

“Breath’s role in the conjunct action, mainly in the musical one”

11,30: **Didier Delettre, and P. Zedda (Paris – F):**

“Direzioni posturali e respiratorie nel canto e nello strumento a fiato”

“Posture & Breathing directions in the arts of singing and of playing a wind instrument”

12,10: **L. Neira (Buenos Aires – RA):**

“Il canto. Logopedia e didattica”

“Singing Arts. Logopaedics & Didactics”

12,50: **C. Franchini (Imola – I):**

“Considerazioni e suggerimenti di Medicina dell’Arte per il professionista della musica”

“Performing Arts Medicine. Indications and suggestions for professional instrumentalists”

13,20: Dibattito / Panel

13,30: **Marco Ferrari** (actor)

13,35: Pausa / Break

14,40: **Celeste Caramanna** (voice)

IV sessione

Moderatrice / Chair: A. M. Ferrante (Rome – I)

14,45: **J. Abitbol (Paris – F):**

“L’Armonia nella voce anziana.

Il punto di vista del laringologo”

“The Harmony in aging voice.

The Laryngologist point of view”

15,15: **B. Schneider-Stickler (Wien – A):**

“Costituzione vocale nei cantanti e nei non-cantanti”

“Vocal constitution in singers, and in non-singers”

16,00: **A. Ricci Maccarini, and F. Pieri (Cesena – I):**

“Fonochirurgia nelle presbifonie e nelle presbodie”

“Phonosurgery in the treatment of the elderly artist’s voice pathologies”

16,35: **G. Sturniolo (Messina – I):**

“Il medico dell’arte di fronte

alle ‘emergenze’ psicologiche del paziente”

“Psychological ‘emergencies’ in Performing Arts Medicine”

17,05: **S. Antonelli (Rome – I):**

“Cambio di prospettiva. Tecniche e uso del corpo sui trampoli e nel Teatro di strada”

“Change of perspective. Techniques and use of the body on the stilts, and in the street performances”

17,35: **Laura Di Marzò** (soprano) & **Veruska Cupido** (piano)

17,40: il soprano **Francesca Patané**

madrina della prevenzione / testimonial of prevention

“Igiene e salute del cantante. Le sfide ordinarie e

straordinarie nell’Opera lirica dei nostri giorni”

“Hygiene & Health of the singers. The ordinary and

extraordinary challenges in the Opera of nowadays”

con / with Alfonso Gianluca Gucciardo

V sessione

Moderatrice / Chairwoman: S. Hofmann (Dillenburg – D)

18,00: **Free communications – 1st part**

25 min: **O. Calcinoni (Milan – I)**

Gli artisti “vivono del suono della musica”:

udito ed età nell’artista

The artists live with the sound of the music: hearing and ages in the artists

30 min: **O. R. Meli (Catania – I), A. Patalini (Rome – I), and D. Sgamma (Ivrea, Torino – I)**

La respirazione per la voce artistica

Breathing for the artistic voice

30 min: **F. Sinibaldi (Pisa – I), and M. Gandolfi Vannini (Florence – I)**

Hypno-Acting: preparazione sottocorticale alla recitazione

Hypno-Acting Method: subcortical way to acting

25 min: **M. Basili (Viterbo – I)**

Allentare le tensioni nel musicista attraverso il metodo SIYA

Easing tensions in the musician through the method SIYA

(Soft Yoga Instrument Approach)

19,50: Dibattito / Panel

20,00: **Stefania Fratepietro & Luca Notari** (voice);

Marco Savatteri (piano)

20,10: Fine giornata di lavoro / Working stop

Evento riservato: Assemblée soci CEIMArS – CEIMArS Members Meeting

Terza giornata / Day 3

Domenica 9 dicembre / Sunday, December 9th

09,15: l'étoile **Liliana Cosi**
madrina della prevenzione / *testimonial of prevention*
saluta l'assemblea / *gives participants her message*

VI sessione: Moderatrice / Chair: **R. Caly (Marsala, TP – I)**

09,25: **L. Cosi, Am. Salzano (Milan, and Rome – I)**:
Anoressia e Danza. Il rapporto della danza con il corpo,
nelle sue diverse declinazioni
"Anorexia & Dance. Relationship between dance and body"

09,45: **M. Tiberi (Rome – I)**:
"La voce: disciplina psicofisica, musica e antica sapienza"
*"The voice: psycho-physical discipline,
music, and ancient learning"*

10,20: **F. Romagnoli (Rome – I)**:
"La drammaturgia intelligente"
"The intelligent dramaturgy"

10,45: **J. A. Mota Drummond (São João Del Rei – BR)**
in videoconference:
"Tracce di essi in me: memoria, musica e formazione
dell'attore"
"Traces of them in me: memory, music and actor training"

11,05: **E. Di Segni (Rome – I)**:
"Lingua e voce nell'Ebraico moderno"
"Language and Voice in the modern Hebrew"

11,35: Dibattito / Panel

11,50: **Vincenzo Belfiore (voice) & Fabio Lazzara (piano)**

VII SESSIONE: SESSIONE SPECIALE

IL CANTO NEL MONOTEISMO / SINGING & MONOTHEISM
Moderatore / Chairman: **A. G. Gucciardo (Agrigento – I)**

11,55: **E. Di Segni (Rome – I)**:
"Il canto nella tradizione dell'Ebraismo"
"The song in the Jewish tradition"

12,25: **G. Liberto (Rome – I)**:
"Il canto nella tradizione del Cristianesimo"
"The song in the Christian tradition"

13,00: **P. Scarnecchia (Naples – I)**:
"Canto e tradizione musicale nel vicino Oriente islamico"
"The song and the music in the Muslim tradition"

13,30: *Guest Stars*: **Ali Ghassemieh (voice),
Ramin Rahmi (târ), and Hooman Kiarass Shirazi (tombak)**
Morq-e-Sahar (Dawn Bird)

(Music: Morteza Neydavoud – Poet: Malek-O-Shoara Mohammad Taqi Bahar)

13,40: Pausa / Break

14,35: **Connie Ansaldi (voice)**

14,40: **Tavola rotonda su: / Round Table on:**

"Arti della performance. Didattica e Vita di palcoscenico.
Esigenze personali e musts di produzione in Teatro e in TV"
"Performing Arts. Didactics & Stage Life. In theater & on TV"

con: Fabrizio Berlincioni, Stefano Bontempi, Vincenzo Capasso, André De La Roche, Pia Lanciotti, Stefania Fratepietro, Fabio Lazzara, Massimo Penza, Niccolò Petitto, Concetta & Pietro Petti, Marco Rea, Aldo Reggiani, Fabrizio Romagnoli, Marco Savatteri, Roberto Sinagoga o/e altri ospiti
Conducono / Anchors: **A. G. Gucciardo & L. Lubrano**

15,55: **Emanuela Amoroso (voice) & Fabio Lazzara (piano)**

VIII sessione

Moderatrice / Chair: **S. Sammouth (Montpellier – F)**

16,00: **S. Sahli (Sfax – TN)**:
"Effetti della pratica del circo non professionistico
sul controllo posturale"
*"The effects of the non-professional circus practice
on the postural control"*

16,40: **F. De Santis (Rome – I)**:
"La biomeccanica al confine fra arte e ingegneria"
"Biomechanics: Performing Arts and Engineering"

17,10: **Free communications – 2nd part**

15 min: **A. Salzano, G. Salernitano (Salerno and Caserta – I)**
Approccio posturale nei ballerini professionisti
Postural approach in professional dancers

20 min: **L. Coppola (Rome – I)**
Strategie didattiche e fisioterapiche di prevenzione
della lesione del legamento crociato anteriore
nei danzatori classici
*Teaching & physiotherapeutic strategies for prevention of the
injury of the anterior cruciate ligament in classical dancers*

20 min: **S. Lucido (Rome – I)**
Pilates e movimento creativo:
un'esperienza di integrazione didattica
per la promozione della salute nell'arte della danza
*Pilates & creative movement: an experience of didactic
integration for promoting health culture in the dance*

20 min: **E. M. Castro (Palermo – I)**
RMT: Musicoterapia relazionale / *Relational Music Therapy*

20 min: **E. Biavati, E. Ghetti (Bologna – I)**
Aspetti psicologici nella gestione del timbro vocale
Psychological issues in the voice tone management

20 min: **F. De Santis (Rome – I)**
La corretta intonazione: diapason scientifico o politico?
The correct tune: scientific or political diapason?

25 min: **M. Belli (Bologna – I), E. Bruni and E. Di Lorenzo (Rome – I)** 19,45: *Vocal end: Giovanni Trischitta (voice)*

Voci sovraglottiche. Verso un linguaggio comune
Supraglottic voices. Towards a common language

20,00: Consegna ECM, attestati e conclusione / *Conclusions*

21,00: *Cena rustica di fine congresso / Rustic Dinner*
con intervento straordinario di: / *Guest star:*
Marco Rea (tip tap, and... not only!)

19,30: Dibattito / *Panel*

HALL 2

Workshops

In lingua italiana (tranne W2 che sarà in Inglese con traduzione ENG → IT)

The workshops will be in Italian only, but W2 will be in English

Ogni workshop si attiva solo con un minimo di 10 persone / *Each workshop will start only with a minimum of 10 persons*

Giorno 7 dalle 10,30 alle 13,30 / *December 7th; from 10:30 am to 1:30 pm*

W1: Fabrizio Romagnoli: **DRAMMATURGIA**; 3 ore (max: 60 persone)

W1: Fabrizio Romagnoli: DRAMATURGY; 3 hours (max: 60 persons)

Giorno 7 dalle 15,30 alle 18,30 / *December 7th; from 3:30 pm to 6:30 pm*

W2: Joseph Quoidbach: **POSTUROLOGIA**; 3 ore (max: 20 persone; priorità sarà data a logopedisti e fisioterapisti)

W2: Joseph Quoidbach: POSTUROLOGY; 3 hours

(max: 20 persons; Voice Pathologists & Physiotherapists have the priority)

Giorno 8 dalle 10,30 alle 13,30 / *December 8th; from 10:30 pm to 1:30 pm*

W3: Fabio Lazzara: **TEORIA E TECNICA DEL CANTO POP**; 3 ore (max: 20 persone)

W3: Fabio Lazzara: **THEORY & TECHNIQUE OF THE POP SINGING**; 3 hours (max: 20 persons)

Giorno 8 dalle 16,00 alle 19,00 / *December 8th; from 4:00 pm to 7:00 pm*

WA: Laura Cabral: **PILATES PER LA PREVENZIONE E LA TERAPIA DEI DISTURBI DELL'ARTISTA**; 3 ore (max: 30 persone)

WA: Laura Cabral: PILATES FOR ACTORS, DANCERS AND SINGERS; 3 hours (max: 30 persons)

introduzione di / *with an introduction by: Juan Bosco Calvo Minguez*

Portare un telo da bagno o un tappetino ginnico arrotolabile / *Bring a towel, or a rollable mat*

Giorno 8 dalle 15,30 alle 19,30 / *December 8th; from 3:30 pm to 7:30 pm*

W4: Laura Neira: **TEORIA E TECNICA DEL CANTO. IL METODO NEIRA**; 4 ore

(max: 30 persone; priorità sarà data a logopedisti e fisioterapisti, poi a cantanti e insegnanti di canto)

W4: Laura Neira: THEORY & TECHNIQUE OF THE SINGING. THE NEIRA METHOD; 4 hours

(max: 30 persons; Voice Pathologists & Physiotherapists, singers and teachers have the priority)

Giorno 9 dalle 10,00 alle 13,00 / *December 9th; from 10:00 pm to 1:00 pm*

W5: F. Berlincioni – V. Capasso: **ELABORAZIONE DEL TESTO LETTERARIO DI UN BRANO MUSICALE**; 3 ore (max 30 persone)

W5: F. Berlincioni – V. Capasso: ELABORATION OF THE TEXT OF A SONG; 3 hours (max 30 persons)

Giorno 9 dalle 16,30 alle 19,30 / *December 9th; from 4:30 am to 7:30 pm*

W6: Stefano Bontempi: **COREOGRAFIA**; 3 ore (max: 15 persone)

W6: Stefano Bontempi: CHOREOGRAPHY; 3 hours (max: 15 persons)

HALL 3

Posters

Dall'08 al 9 Dicembre / From 8th to 9th December

Gli autori saranno presenti il 09 pomeriggio / The authors will be present in Dec. 9th, in the afternoon

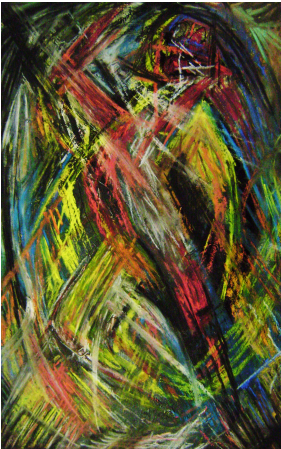
- 1) **E. Bruni:** *The denied voice. Body and singing in the eating disorders*
La voce negata. Corpo e canto nei disturbi del comportamento alimentare
- 2) **L. Coppola – P. Persiani:** *Prevention of the injury of the anterior cruciate ligament (LCA) in the classical dancers*
Prevenzione della lesione del legamento crociato anteriore nei danzatori classici
- 3) **F. De Santis & Associazione PS "Spettacoli di Matematica":** *The Golden Ratio: Mathematics and Performing Arts*
La sezione aurea: Matematica e Arti della performance
- 4) **J. E. Lahme:** *Disorders related to the spine, and to the maxillary-facial apparatus. The influence of the mastication organ on the locomotion*
Disturbi legati alla colonna vertebrale e all'apparato maxillo-facciale. L'influsso dell'organo della masticazione su quello locomotorio
- 5) **J. E. Lahme:** *Musicians embouchure. Optimization, improvement and restoration.*
Posizione di imboccatura nel musicista. Ottimizzazione, miglioramento e recupero.
- 6) **O. R. Meli, A. Patalini, D. Sgamma:** *The "Global Postural Reeducation" by Souchart, and breathing for artistic voice*
La rieducazione posturale globale secondo Souchart e la respirazione per la voce artistica
- 7) **G. Sturniolo:** *A theoretical-clinical reflection on the use of humor inside a psycho-therapeutic relation*
Una riflessione teorico-clinica sull'uso dell'umorismo all'interno della relazione psicoterapeutica

Umberto Vita

Erotismo primordiale / Primordial Eroticism

Collezione privata, 2010 / Private Collection, 2010

Gessi e acrilico su carboncino / Chalk and acrylic on cardboard



(Un pensiero di Umberto Vita / A thought by Umberto Vita)

L'opera parla del "movimento" e del "corpo" in tutti i suoi aspetti. Attraverso i colori, si enuncia un forte richiamo alla vita come passione, eros, amore, sapore, delusione, eternità...

La figura è messa a nudo proprio perché vive.

Le linee-forza (cromatiche) che muovono l'opera sono la voce dell'anima; le onde propulsive dilatano lo spazio, lo frantumano, lo ricompongono e ne scardinano gli schemi. Esse nascono dall'intero corpo; così, tutto nel quadro canta e vibra nello spazio perché "si canta, si danza, si recita, si performa con tutto il corpo" e... il corpo è spazio erotico ancestrale!

The work is about the "movement" and the "body" in all its aspects. Through the colors, it sets out a strong call to life as passion, eros, love, taste, disappointment, eternity ...

The figure is stripped because he lives.

The lines (color) that move the work are the voice of the soul; propulsive waves expand the space: grind, recompose and unhinge the molds. These waves arise from the entire body; so, all within the framework sings and vibrates in the space, because "we sing, dance, recite, perform with the whole body", and... the body is erotic ancestral space!

Questo evento è destinato e suggerito a
medici, fisioterapisti, logopedisti, psicologi, bioingegneri
attori, doppiatori, danzatori, cantanti, musicisti, circensi etc.

Categorie ammesse ai fini dell'ECM

Codice evento: 48727; **24 crediti** per 50 medici, 50 fisioterapisti, 50 logopedisti e 30 psicologi

Quota d'iscrizione (in Euro)*, IVA esclusa°

entro il **21-09-2012** **7 Ottobre**

Per medici	Per le altre professioni sanitarie	Per artisti	Per studenti e allievi**
330	250	200	130
successivamente			
380	300	250	150

La quota d'iscrizione comprende: partecipazione ai lavori del corso (tutti in lingua italiana o tradotti), esclusi i *workshops*; accesso ai crediti ECM (ove richiesti); **attestato di formazione** rilasciato dall'ANSPI (che, essendo Istituzione riconosciuta dallo Stato italiano quale Ente morale civile, Ente assistenziale, Ente educativo culturale ed Ente di promozione sociale, rilascia Certificati spendibili anche a fine concorsuale); kit di benvenuto; concerti ed esibizioni varie; possibilità di iscrizione (*in loco*) al CEIMars a prezzi scontati (per il 2013).

La cena tipica va prenotata contestualmente all'iscrizione al prezzo speciale di cinquanta euro a persona. Durante i tre giorni, sarà possibile acquistare un *ticket* per un sobrio e veloce pranzo e per eventuali *coffee breaks* da consumare presso il Bar interno dell'AGIS a prezzi di convenzione.

Costo dei singoli seminari aggiuntivi (facoltativi); IVA esclusa°

PREZZI BLOCCATI

W1: 50 euro – W2: 60 euro – W3: 50 euro – WA: 60 euro – W4: 70 euro – W5: 50 euro – W6: 60 euro

In caso di frequenza a due o più seminari: sconto del 20% sul prezzo dei seminari scelti

Verrà rilasciato attestato di **partecipazione** ANSPI

LA QUOTA TOTALE (corso + eventuale/i seminario/i + eventuale cena tipica) va saldata all'atto dell'iscrizione a mezzo Bonifico bancario intestato a: ANSPI Sicilia Jasna Góra: **IBAN: IT 68R01 0308 2111 000 000 48 29 28** con causale: "Convegno ANSPI Medicina dell'Arte – Dicembre 2012 – Roma".

SISTEMAZIONE ALBERGHIERA: è stata attivata un'intesa con alcune strutture alberghiere. Le prenotazioni vanno effettuate contattando direttamente la nostra segreteria organizzativa. Considerato che si tratta della zona di Roma centro, si suggerisce di contattarci presto: pamec2012@gmail.com

Cancelazione iscrizioni

In caso di annullamento dell'iscrizione è necessario dare comunicazione scritta alla Segreteria Organizzativa. Per cancellazioni entro il 15 novembre, l'importo versato sarà rimborsato meno 60,00 € per spese amministrative. Dopo tale data non sarà riconosciuto alcun rimborso.

Sede del corso

Sala convegni dell'AGIS - Associazione Generale Italiana dello Spettacolo

Roma: Via di Villa Patrizi 10 – Tel.: 06 884731 – METRO B: Policlinico

Nelle adiacenze della sala congressuale, potrebbero essere presenti *stands* espositivi di aziende di gastronomia, del farmaco, di apparecchiature medicali, di strumenti musicali e di editoria.

(*) L'ANSPI rilascia Ricevuta fiscale che, a mente delle Leggi vigenti, è IVA esente. Se si ha necessità di fattura, l'iscritto deve versare, in aggiunta alla quota totale, l'IVA (pari al suo 21%).

(**) I membri dell'ANSPI e i membri degli Enti patrocinatori (vedi copertina) nonché quelli dell'AICI (Associazione Insegnanti Canto italiani) e di VOICES, presentando certificazione che attesti la loro posizione, hanno diritto a 30 euro di sconto sulla quota di iscrizione di riferimento su cui, invece, i soci ordinari del CEIMars® e i tesserati AGIS hanno diritto a 50 euro di sconto.

NB: I partecipanti stranieri non residenti in Italia, presentando apposita certificazione, hanno diritto a 90 euro di sconto sulla quota di iscrizione di riferimento. Detto sconto non è cumulabile con eventuali altri.

(**) Gli allievi di Medicina, Logopedia, Fisioterapia, DAMS, Conservatori, Accademie, Licei coreutico-musicali, Scuole di canto, musica, arte drammatica, circo, danza e spettacolo, indipendentemente dalla Nazione di provenienza, devono presentare certificazione attestante la loro posizione. Lo sconto non è applicabile ai FKT/logopedisti italiani che frequentino il biennio di specializzazione.

This event is specifically suggested to
doctors, physiotherapists, speech & voice pathologists, psychologists, bioengineers,
actors, dubbers, dancers, singers, musicians, circus performers etc.

Registration fee (in Euros)*, VAT not included°

Prior to September 21st, 2012 7th October			
For physicians	For the other professions	For artists	For students**
330.00	250.00	200.00	130.00
After September 21st, 2012 7th October			
380.00	300.00	250.00	150.00

Registration fee includes: access to all scientific sessions (excluding workshops) (with simultaneous Italian ↔ English translation); CME credits (only for professionals registered in the Italian Medical Association); certificate of refresher course, by ANSPI (Culture Association authorized by the Italian Government); welcome kit; gala exhibition and access to all exhibitions; opportunity to registration to the CEIMArS at discounted prices (for the year 2013)

Not-host Traditional Dinner: Prior reservations are required at the special price of 50.00 Euro each.

Lunches & Breaks. Every morning, you can buy (on the cheap) a ticket for a simple&quick lunch, and for possible coffee breaks, to be consumed at the Bar of the AGIS.

Workshops (optional)

PRICES FROZEN

Registration fee (in Euros), VAT not included°

W1: 50 euro – W2: 60 euro – W3: 50 euro – WA: 60 euro – W4: 70 euro – W5: 50 euro – W6: 60 euro

In case of frequency in two or more workshops: 20% discount on the price of the selected seminars

The fee includes the participation certificate, by ANSPI

TOTAL FEE [course + possible workshop(s) + possible traditional dinner] must be paid via a Bank transfer to ANSPI Sicilia Jasna Góra: **IBAN: IT 68R01 0308 2111 000 000 48 29 28 (Swift Code: PASCITMIMER)** with the following designation: "PAM Convention – December 2012 – Rome". Please, specify your profession.

ACCOMMODATION: Special ANSPI prices. ANSPI will take care of your accommodation but, considering that we are in the central zone of Rome, contact us soon, please: pamec2012@gmail.com

Cancellation of enrolments

In the event of registration cancellation, a written notice must be sent to the Organizing Secretary at the latest by 15th November to the address defined in the inside back cover. For administrative costs, a sum of 60.00 € will be deducted from the total refund. Cancellations after this date cannot be reimbursed.

Weather conditions

There are temperature variations between day-time (mean: 13 °C = 55.4 F) and night-time (mean: 4 °C = 39.2 F). Rain is quite frequent.

Venue Location

AGIS – Italian General Association for Entertainment

Via di Villa Patrizi 10 – Rome, I – Tel.: +39 06 884731 – METRO B: Policlinico

(*) Our receipts are tax exempt. At the contrary, the invoices need VAT 21%.

(**) Members of ANSPI, Members of the "sponsoring" institutions (see cover), and Members of AICI, and of VOICES, providing a valid documentation, can obtain a 30 euros discount on the respective registration fee (RF). Regular Members of CEIMArS or of AGIS can obtain 50 euros discounts on the RF.

Please note: foreigners non-resident in Italy, providing valid documentation, can obtain a 90 euros discount on the respective registration fee. This discount cannot be accumulated with other chances.

(**) Active students of Medicine, Logopaedics and/or Physiotherapy and those belonging to Conservatories / Academies or to Singing, Music, Drama, Ballet or Circus Schools must provide valid documentation. No differences in relation to the provenance.



Segreteria scientifica / *Scientific Secretary*

Dr. Sophie Sammouth

(English, French, Italian)

congress08@ceimars.it

on skype: ceimars-scientificsecretary

Scheda d'iscrizione / *For registrations*

www.ceimars.it/download/pamec12-registration.doc

Informazioni e aggiornamenti continui *online* su

For information & continuous updating on-line, please, visit

www.ceimars.it/download/pamec12.pdf

Le segreterie si riservano il diritto di apportare al programma le eventuali variazioni necessarie, compatibilmente con le norme del Ministero della salute.

Gli artisti hanno dato la disponibilità a presenziare, salvo improvvisi impegni di lavoro

The content of this meeting is subject to possible changes without prior notice, compatibly with Italian CME regulations. The artists will be present, unless unexpected work commitments

Segreteria organizzativa / *Organizing Secretary*

Dr. Cristina Lazzaro

Italian: tel. (+39) 329 546 7481

English: **on skype:** ceimars-organizingsecretary

pamec2012@gmail.com



ANSPI SICILIA – Circolo “Jasna Góra”: Rocca di Capri Leone (ME), IT – Via S. Cecilia, 1
tel.: (+39) 0941 958946 – fax: (+39) 0941 959027

Bank Data: IBAN: IT 68R01 0308 2111 000 000 48 29 28

Swift Code: PASCITMIMER



MEDIFAM

info@cemere.it

(soltanto per info relative ai crediti ECM)

Roma: 7, 8 e 9 Dicembre 2012

III Convegno internazionale di studi

Medicina e Arti della *performance*. Dalla prevenzione alla terapia

Due parole su una grande sfida (by CEIMArS, Alfonso Gianluca Gucciardo e Fabio Lazzara)

Quando, nel 2008, abbiamo chiesto all'ANSPI, nella persona del suo presidente **padre Carmelo Gaetano Vicario**, di credere nella sfida di supportare il **Centro italiano interdisciplinare di Medicina dell'Arte** (l'unica Associazione italiana che si occupa a 360°, appunto, di *Performing Arts Medicine*) nel realizzare ad Agrigento un evento unico, qual è, appunto, questo Convegno-Corso, non avremmo mai immaginato di trovare una disponibilità assoluta e immediata. Il risultato – possiamo dirlo con orgoglio – è noto dovunque nel Mondo. In queste edizioni, siamo cresciuti numericamente ma, soprattutto, scientificamente e artisticamente. Grazie all'ajuto di ciascuno e di tutti, abbiamo superato il problema della differenza delle lingue e dei metodi nonché il rischio di un uso autocelebrativo di questo Evento da parte di qualcuno non interessato davvero alla Scienza e all'Arte; siamo, pertanto, riusciti, grazie allo sforzo di tutti, a **unire medici, fisioterapisti, logopedisti, psicologi, bioingegneri, cantanti, attori, ballerini, performers, musicisti, studenti, insegnanti di mezzo mondo** creando viepiù un linguaggio comune che finalmente dà anche coraggio agli studenti (nuovi o attempati che siano) nel difficile cammino del perfezionamento. Siamo fieri di avere avuto un ruolo nel **creare in Italia una rete e una cultura dello studio e della prevenzione in Medicina dell'Arte della performance**; tutto questo è stato possibile soltanto grazie all'ANSPI, a PARAIBA Travel Agrigento e alla gratuità assoluta di tutti i relatori e gli artisti che, ancora una volta, anche quest'anno – in cui l'evento, visto il successo delle prime edizioni, si svolgerà a Roma – rinunceranno a *cachet* e rimborsi per crescere, creare comunicazione, godere dell'Arte e della Scienza. Grazie!

Together for a big challenge (a short message by the CEIMArS, Alfonso Gianluca Gucciardo, and Fabio Lazzara)

*When, in 2008, We asked to the ANSPI (specifically to its president Father Vicario) to believe in the challenge of supporting the Italian interdisciplinary Center for Performing Arts Medicine (PAM) in Agrigento, IT, in order to organize a Mega-Symposium-Course, unique and very rare in around the world, We never thought We could have find a complete & immediate availability. The result is everywhere known to everyone. In these editions, we have grown numerically but, more importantly, scientifically & artistically. Thanks to each and to all, we have cleared the problem of the difference of languages, and the risk of self-affirmation by someone not interested in Science & Arts; so we managed to **unite doctors, physiotherapists, voice therapists, psychologists, bioengineers, singers, actors, dancers, performers, musicians, students, teachers across the world**, increasingly becoming a focus by creating a common language that eventually also gives courage to the students (both elderly, and new) in the difficult path of building in the PAM. We are proud to have been able to create in Italy a network and a culture of the study and of the prophylaxis in this context. This was possible only thanks to ANSPI, to PARAIBA Travel, and to the absolute gratuitousness of all speakers & artists who, yet once, this year – in which the event will be held in Rome – will give up royalties & reimbursements in order to grow, and to create communication between the Arts and the Science. Thank you.*

Grazie a



Thanks to

e, per il supporto tecnico, a / and, for their technical support, to



Realizzazione Siti per il Web
www.22net.it



Burruano Vini – Racalmuto – Agrigento
www.burruanovini.it

anspi CEIMARS
www.anspiasnagora.it & www.ceimars.it

ti augurano buon lavoro e una felice permanenza a Roma e ringraziano / wish You a good work & a very nice stay in Rome, and in Italy, and give a special thanks to Carmelo Gaetano Vicario, Sophie Sammouth, Cristina Lazzaro, Amalia Salzano, Manuel Castro, Claudio Crisafulli, Vincenzo Di Betta, Loredana Lubrano, Sabine Hofmann, Bruce Wilson, Diego Romei, Enrico Schettino, Clara Arcucci & Patrizia Petrillo, Marco Savatteri, and Mariella Arghirakopoulos, Elsa Baldini, Eleonora Bruni, Orietta Calcini, Xenia Camerini, Rossella Caruso, Enrico Cutolo, Clotilde D'Aniello, Francesca Di Giacomo, Enrico Di Lorenzo, Laura Di Marzo, Davide Geluardi, Albert Hera, Morena Malaguti, Gaetano Pendolino, Roberto Sinagoga, Umberto Vita, Paolo Vitale, Paolo Zedda, and some other people that we risk forget if we try to name them individually. 08-12-2012